

- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению



Reflexhammer

BUCK

VARIOFLEX



Nadel
Needle
Piquenerf
Ago
Aguja
Agulha
Игла

Pinsel
Brush
Pinceau
Pennellino
Pincel
Pincel
Кисточка

de	Reflexhammer	4
en	Reflex hammer.....	8
fr	Marteau à réflexes	12
it	Martelletto per riflessi	16
es	Martillo de reflejo	20
pt	Martelo de reflexos	24
ru	Молоток неврологический	28



Gebrauchsanweisung Reflexhammer

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe-Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2017/745 (europäische Medizinprodukte-Verordnung) und gehört gemäß dieser Verordnung zur Medizinproduktklasse I.



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Anwendung: Die Anwendung des Reflex- und Perkussionshammers darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

Vorgesehene Patientengruppe: Alle

Zweckbestimmung: Diagnostik-Instrument zur Perkussion (das ärztliche Abklopfen).

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung als in der Zweckbestimmung angegeben, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Bedienung der Reflex- und Perkussionshämmer: Man klopft mittels Reflexhammer locker aus dem Handgelenk auf die entsprechende Ansatzsehne. Dies bewirkt eine reflektorische Kontraktion (Zusammenziehen) des betreffenden Muskels. Mit der Nadel und dem Pinsel können die verschiedenen Hautreflexe und (Haut-/Oberflächensensibilitätsprüfung) geprüft werden.

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.

Begrenzung der Wiederaufbereitung: Häufiges Wiederaufbereiten hat eine geringe Auswirkung auf diese Instrumente. Das Ende der Produktlebensdauer wird normalerweise von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt. Es wird empfohlen, die Wiederaufbereitung eines Instrumentes baldmöglichst nach dessen Verwendung vorzunehmen.

Anweisungen

Aufbewahrung und Transport: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigungsvorbereitung: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigung manuell: Reflexhammer mit angefeuchtetem Tuch oder Oberflächen-Reinigungsmittel abwischen. Entnehmen Sie bitte die vom Hersteller angegebenen Konzentrationen.

Desinfektion: Desinfektions- und Reinigungslösungen sind in der richtigen Dosierung, nach den Angaben des Herstellers anzusetzen. Bei zu schwacher Dosierung ist die Lösung wirkungslos, eine zu starke Dosierung verursacht Beschädigungen am Instrumentarium. Einwirkzeiten beachten! Desinfektions- und Reinigungslösungen sind regelmäßig zu erneuern, da sie sonst ihre Wirkung verlieren.

Die Desinfektion ist die erste Behandlung, die bei den verunreinigten Gegenständen und Materialien durchzuführen ist, mit dem Ziel, die Mikroorganismen zu reduzieren und die weitere Reinigung zu erleichtern. Es ist dringend erforderlich, das Eintrocknen der Verunreinigungen auf dem Material zu verhindern. Die Desinfektion hat außerdem das Ziel, sowohl das Personal während der Behandlung der Instrumente als auch die Umgebung zu schützen. Sie muss möglichst am Ort der Benutzung so schnell wie möglich mit einem Verfahren erfolgen.

Sterilisation: Bei den Hämmern nicht anwendbar! Ausschließlich die Nadeln dürfen sterilisiert werden. Die Nadeln können mit den folgenden Sterilisationsparametern erfolgreich sterilisiert werden: Fraktioniertes Vorkvakuum (3fach), Sterilisationstemperatur: min. 132 °C, max. 137 °C, Haltezeit: mindestens 3 min (Vollzyklus), Trocknungszeit: 10 min.

Wartung: Beschädigte Teile aussortieren bzw. ersetzen.

Kontrolle und Funktionsprüfung: Die beweglichen Teile wie Nadel und Pinsel auf Leichtigkeit prüfen. Sichtprüfung auf Beschädigungen und Verschleiß durchführen. Vor Verwendung prüfen ob alle Gewinde angezogen sind und die Gummis fest sitzen.

Verpackung: Einzeln: Ein Standardpolyethylenbeutel kann verwendet werden. Der Beutel muss groß genug für das Instrument sein, so dass der Verschluss nicht unter Spannung steht.

Lagerung: Das Produkt staub-, feuchtigkeits- und kontaminationsgeschützt lagern und transportieren.

Umgebungstemperatur:

Betrieb: Raumtemperatur

Lagerung & Transport: -10 °C bis +50 °C

10 % bis 75 % rel. Luftfeuchtigkeit

Entsorgung: Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesen Artikeln können auf unserer Homepage: www.kawemed.com eingesehen werden.









Hersteller: **KaWe**

Basis UDI-DI: 4030155KaWe07SW

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend mit dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Erklärung der Symbole:

	Achtung		CE Konformitätszeichen
	Hersteller		Artikelnummer
	Chargencode		Medizinprodukt
	Gebrauchsanweisung beachten		GOST-R Zertifizierung von Exportwaren nach Russland

Hinweis an Anwender & Patienten:

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist zu melden.



Dear buyer! Thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for high quality and durability. This KaWe device complies with the provisions of Regulation EU 2017/745 (European Regulation on Medical Devices), whereby it is classified as a medical product of class 1.



Please carefully consider this instruction and read all the provisions prior to use. Follow the maintenance recommendations.

Application: Only authorized qualified personnel can use tendon hammers and plexors.

Group of patients with indications for use: All

Intended use: Diagnostic tool for percussion (medical tapping).

Improper use of the device/contraindications for use: Any other use of use outside the above intended use shall be considered improper. The manufacturer is not responsible for damage resulting from such use. In this case, only the operator assumes all risks.

Maintenance of the tendon hammer and plexor: Tendon hammer is used to tap corresponding tendons freely, without effort in the wrist. This causes a reflex contraction of the corresponding muscles. Using a needle and a brush, one can check different skin reflexes (checking skin/surface sensitivity).

Additional information, maintenance and storage: The device will serve for years with proper handling and storage.

Secondary treatment limitations: Secondary treatment has a minor effect on these devices. The service life of the product is usually defined based on the degree of wear and use-related damage. Prompt secondary processing of the tool is recommended after its application.

Instructions

Transportation and storage: No special requirements.

Preparation for cleaning: No special requirements.

Manual cleaning: Wipe the tendon hammer with a damp cloth or a surface cleaner. Observe the concentrations specified by the manufacturer.

Disinfection: Disinfecting and cleaning solutions should be used in the correct dosage, according to the manufacturer. If the dosage is not enough, the solution is ineffective; too strong dosage causes damage to the tool. Observe the exposure time. Make fresh disinfecting and cleaning solutions regularly, as they lose their effectiveness.

Disinfection is the first processing procedure for contaminated items and materials in order to reduce the number of microorganisms and facilitate further cleaning. Avoid drying of dirt on the material. In addition, disinfection is aimed to protect personnel and the environment during the procedure. If possible, disinfect the tool at the place of its use as quickly as possible in one action.

Sterilization: Not applied for hammers! Only needles can be sterilized. The needles can be successfully sterilized with the following parameters: Fractional pre-vacuum (three times), sterilization temperature: min. 132 °C, max. 137 °C, exposure time: at least 3 min. (full cycle), drying time: 10 min.

Maintenance: Remove or replace the damaged parts.

Control and functional check: Check the ease of movement of moving parts, such as the needle and brush. Visually check for damages and wear. Before using, check the thread tightness and tight hold of elastic bands.

Package: Separate. A standard plastic bag can be used. The bag must be of sufficient size for the tool so that the clasp is not under tension.

Storage: Keep the tool away from dust, humidity and contamination during storage and transportation

Ambient temperature:

Operation: Room temperature

Transportation and storage: from $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$

Relative air humidity from 10 % to 75%

Disposal: The product can be disposed of together with household garbage. Please observe the local regulations.

General accessories: To find out more about the products, visit our homepage: www.kawemed.com.

Manufacturer: **KaWe**









Basic UDI-DI: 4030155KaWe07SW

Manufacturer's contact details: Dealer's address or phone number: +49-7141-68188-0.

Warranty: The warranty for the device totals two years from the date of purchase with proper handling and following the User's Manual. If you have any additional questions or need repair, please, contact your dealer.

Symbol key:



	Attention.		CE conformity mark
	Manufacturer		Article number
	Lot code		Medical device
	Please follow the User's Manual		GOST-R certification of export goods imported into Russia

Information for users and patients:

All serious incidents involving this device must be immediately reported to the manufacturer and the competent authorities of the respective Member State in which the user and/or patient is located.



Mode d'emploi Marteau à réflexes

Cher client, merci d'avoir choisi un produit KaWe. Nos produits se distinguent par leur haute qualité et la durabilité élevée. Le présent produit KaWe satisfait aux dispositions du règlement (UE) 2017 / 745 (règlement européen relatif aux dispositifs médicaux) et conformément à cette règlement, sont des produits médicaux de classe I.



Veuillez lire attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant l'utilisation et suivez les instructions d'entretien.

Application : Seul le personnel qualifié autorisé doit utiliser le marteau à réflexes et de percussion.

Population de patients visée : Tout

Fonction : Outil de diagnostic par percussion (percussion médicale).

Utilisation inappropriée de l'appareil / contre-indications d'utilisation : Toute autre utilisation ou tout utilisation autre que celle à laquelle il est destiné est considérée comme abusive. Le fabricant n'est pas responsable de tout dommage résultant d'une telle utilisation. Dans ce cas, seul l'exploitant assume tous les risques.

Entretien d'un marteau à réflexes et de percussion : À l'aide d'un marteau à réflexes le médecin percute librement le tendon approprié, sans restreindre le poignet. Cela provoque une contraction réflexe des muscles correspondants. Différents réflexes cutanés peuvent être testés à l'aide d'une aiguille et d'une brosse (test de sensibilité de la peau/extéroceptive).

Instructions supplémentaires, entretien, stockage : Avec une utilisation et un stockage appropriés, l'outil vous servira de manière fiable pendant plusieurs années.

Limitation du retraitement : Le retraitement fréquent a peu d'effet sur ces dispositifs. La fin de la durée de vie de ce produit dépend normalement de l'usure et des dommages éventuels. Il est recommandé de retravailler l'outil le plus rapidement possible après son utilisation.

Directions

Stockage et transport : Il n'y a pas d'exigences spécifiques.

fr

Préparation du nettoyage : Il n'y a pas d'exigences spécifiques.

Nettoyage manuel : Essuyez le marteau à réflexes avec un chiffon humide ou un nettoyant de surface. Respectez les concentrations spécifiées par le fabricant.


Désinfection : Les solutions de désinfection et de nettoyage doivent être utilisées en respectant le dosage correct, conformément aux spécifications du fabricant. Si le dosage est trop faible, la solution est inefficace, un dosage trop élevé peut endommager l'instrument. Respectez le temps d'exposition ! Les solutions de désinfection et de nettoyage doivent être renouvelées régulièrement car elles perdent de leur efficacité.

La désinfection est le premier traitement appliqué aux objets et matériaux contaminés afin de réduire le nombre de micro-organismes et de faciliter le nettoyage ultérieur. Il est impératif d'empêcher les contaminants de sécher sur le matériau. En outre, le but de la désinfection est de protéger le personnel et l'environnement pendant la procédure. Si possible, elle doit être effectuée sur le lieu d'utilisation le plus rapidement possible en une seule action.

Stérilisation : Non applicable pour les marteaux ! Seules les aiguilles peuvent être stérilisées. Les aiguilles peuvent être stérilisées avec les paramètres de stérilisation suivants : Pré-vide fractionné (trois fois), température de stérilisation : min. 132 °C, max. 137 °C, durée d'exposition : minimum 3 min (cycle complet), temps de séchage : 10 min.

Entretien : Enlever et remplacer les pièces détériorées.

Contrôle et vérification du fonctionnement : Vérifiez que les pièces mobiles telles que l'aiguille et le brosse se déplacent facilement. Effectuez une inspection visuelle pour détecter les dommages et l'usure. Avant l'utilisation, vérifiez que tous les fils sont bien serrés et que les élastiques sont bien maintenus en place.

 **Emballage :** Séparé. Un sac en plastique standard peut être utilisé. Le sac doit être d'une taille suffisante pour l'outil afin que le fermoir ne soit pas sous tension.

Stockage : Protégez l'outil contre la poussière, l'humidité et la contamination pendant le stockage et le transport.

Température ambiante :

Opération : Température ambiante

Stockage et transport : -10 °C à +50 °C

10 % à 75 % d'humidité relative

Recyclage : Le produit peut être éliminé avec les ordures ménagères. Veuillez respecter les réglementations locales

Accessoires généraux : Pour plus d'informations sur les produits, veuillez consulter notre page d'accueil : www.kawemed.com.









Fabricant : **KaWe**

IUD-ID de base: 4030155KaWe07SW

Coordonnées du fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du revendeur ou appelez le +49-7141-68188-0

Garantie : À condition que le produit soit utilisé correctement et conformément à nos instructions d'utilisation, la garantie est de deux ans à compter de la date d'achat. Si vous avez d'autres questions ou si vous avez besoin d'une réparation, veuillez contacter votre revendeur.

Explication des symboles utilisés :

	Attention		Marque de conformité CE
	Fabricant		Numéro d'article
	Code du lot		Dispositif médical
	Veuillez respecter le mode d'emploi		GOST R Certification des marchandises exportées en Russie

fr

Remarque pour l'utilisateur et le patient :

Tout incident grave impliquant le produit doit être signalé immédiatement au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur et/ou le patient.



Istruzioni per l'uso Martelletto per riflessi

Gentile cliente, grazie per aver scelto i prodotti KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme alle disposizioni della Regolamento (UE) 2017/745 (regolamento europea sui dispositivi medici) e, in base a tale regolamento, è classificato come prodotto medico di classe I.



Prima dell'utilizzo leggere attentamente ed interamente queste istruzioni per l'uso e seguire le istruzioni per la manutenzione.

Applicazione: Il martelletto neurologico e a percussione può essere utilizzato solo da personale qualificato e autorizzato.

Il gruppo di pazienti per i quali è indicato l'utilizzo del prodotto: Tutti

Uso previsto: Strumento diagnostico a percussione (percussione medica).

Uso inappropriato del dispositivo/controindicazioni per l'uso: Qualsiasi altro uso o uso diverso da quello sopra indicato è considerato inappropriato. Il produttore non è responsabile per danni derivanti da tale uso. In questo caso, il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Manutenzione del martelletto neurologico e a percussione: Con il martelletto neurologico, si batte con movimento leggero con polso rilassato sul tendine corrispondente. Ciò provoca una contrazione riflessa dei muscoli corrispondenti. Diversi riflessi cutanei possono essere controllati con ago e pennello (esame della sensibilità cutanea/superficiale).

Informazioni aggiuntive, manutenzione, conservazione: Con uso e conservazione corretti, lo strumento vi garantirà molti anni di servizio.

Limitazione dell'elaborazione secondaria: L'elaborazione secondaria frequente ha scarso effetto su questi strumenti. La fine della vita del prodotto è solitamente determinata dal grado di usura dovuto al suo utilizzo. Dopo l'uso si consiglia di eseguire l'elaborazione secondaria dello strumento il prima possibile.

Indicazioni

Conservazione e trasporto: Non ci sono requisiti speciali.

Preparazione per la pulizia: Non ci sono requisiti speciali.

Pulizia manuale: Pulire il martelletto neurologico con un panno umido o un detergente per superfici. Rispettare le concentrazioni indicate dal produttore.



Disinfezione: Le soluzioni disinfettanti e detergenti devono essere utilizzate nel dosaggio corretto, secondo le istruzioni del produttore. Se il dosaggio è troppo basso, la soluzione è inefficace, un dosaggio troppo alto danneggerà lo strumento. Rispetta il tempo di esposizione! Le soluzioni disinfettanti e detergenti dovrebbero essere rinnovate regolarmente in quanto diventano inefficaci.

La disinfezione è il primo trattamento che viene effettuato per oggetti e materiali contaminati al fine di ridurre il numero di microrganismi e facilitare ulteriore pulizia. È indispensabile prevenire l'essiccazione di contaminanti sul materiale. Inoltre, lo scopo della disinfezione è proteggere il personale e l'ambiente durante la procedura. Ove possibile, dovrebbe essere eseguita nel luogo di utilizzo il più rapidamente possibile in un'unica operazione.

Sterilizzazione: Non applicabile per i martelletti! Solo gli aghi possono essere sterilizzati. Gli aghi possono essere sterilizzati efficacemente con i seguenti parametri di sterilizzazione: Pre-vuoto frazionato (tre volte), temperatura di sterilizzazione: minimo 132 °C, massimo 137 °C, tempo di esposizione: almeno 3 minuti (ciclo completo), tempo di asciugatura: 10 min.

Manutenzione: Rimuovere o sostituire le parti danneggiate.

Controllo e verifica del funzionamento: Verificare la facilità di movimento delle parti mobili come ago e pennello. Effettuare un'ispezione visiva per danni e usura. Prima dell'uso controllare che tutte le filettature siano strette e che tutte le gomme siano fissate bene.

Imballaggio: Separato. Puoi usare un normale sacchetto di plastica. Il sacchetto deve essere abbastanza grande per lo strumento in modo che le chiusure non siano sotto pressione.

Conservazione: Proteggere lo strumento da polvere, umidità e sporco durante la conservazione e il trasporto.

it

Temperatura dell'ambiente:

Utilizzo: Temperatura ambiente

Conservazione e trasporto: da -10 °C a +50 °C

umidità relativa dell'aria dal 10% al 75%

Smaltimento: Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici. Si prega di osservare le normative locali.

Accessori generali: Per maggiori informazioni su questi prodotti, visitare la nostra home page: www.kawemed.com.

Produttore: **KaWe**

UDI-DI di base: 4030155KaWe07SW

Informazioni di contatto del produttore: Indirizzo o numero di telefono del rivenditore oppure contattare: + 49-7141-68188-0.

Garanzia: Previo l'utilizzo regolare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso. Se hai ulteriori domande o hai bisogno di riparazioni, contatta il tuo rivenditore.

Legenda:

	Attenzione		Marchio di conformità CE
	Produttore		Numero articolo
	Numero di lotto		Dispositivo Medico
	Si prega di rispettare le istruzioni per l'uso		Certificazione GOST-R per le merci esportate in Russia

it

Indicazioni per l'utilizzatore ed il paziente:

Tutti gli incidenti gravi legati al dispositivo devono essere immediatamente segnalati al produttore e alle autorità competenti del rispettivo Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.



Instrucciones de empleo Martillo de reflejo

Estimado cliente: gracias por haber elegido un producto de KaWe. Nuestros productos destacan por su alta calidad y duración. Este producto de KaWe cumple las disposiciones del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento Europeo sobre Aparatos Sanitarios), de acuerdo con el cual pertenece a la clase I de productos sanitarios.



Por favor, léase atentamente estas instrucciones hasta el final antes de usar el producto y siga las recomendaciones sobre su mantenimiento.

Ámbito de aplicación: El martillo neurológico y percutor sólo se puede usar por el personal cualificado y autorizado.

Grupo de pacientes que tiene indicado su uso: Todos

Destino: Instrumento diagnóstico para la percusión médica.

Uso indebido /Contraindicaciones para el uso del instrumento: Se considera indebido cualquier otro uso del instrumento o su empleo con fines distintos a los que se indican más arriba. El fabricante no se hará cargo de los desperfectos causados por el uso indebido del instrumento. En este caso, el usuario asumirá todos los riesgos que puedan darse.

Mantenimiento del martillo neurológico y percutor: Con el martillo neurológico se percute el tendón respectivo, moviendo el brazo con soltura, sin tensar la muñeca. Esto causa la contracción refleja de los músculos respectivos. Con la ayuda de la aguja y el pincel, se puede comprobar distintos reflejos cutáneos (comprobación de la sensibilidad cutánea / superficial).

Instrucciones complementarias, mantenimiento técnico, almacenaje: Si el instrumento se usa y se guarda correctamente, le servirá de forma segura durante muchos años.

Limitación del tratamiento secundario: El tratamiento secundario frecuente afecta poco a este tipo de instrumentos. El final de la vida útil del producto se suele determinar según el grado del desgaste y otros deterioros causados durante su empleo. Se recomienda realizar el tratamiento secundario del instrumento lo más rápido posible después de usarlo.

Instrucciones

Almacenaje y transporte: No hay requisitos especiales.

Preparación para la limpieza: No hay requisitos especiales.

Limpieza manual: Limpiar el martillo neurológico con bayeta húmeda o con un detergente para las superficies. Cumplir las concentraciones indicadas por el productor.

Desinfección: Las soluciones desinfectantes y detergentes se deben usar en la proporción correcta de acuerdo con los datos del productor. Con una dosis pequeña, la solución no es eficaz, mientras que una dosificación excesiva deteriora el instrumento. ¡Observar el tiempo de exposición! Las soluciones desinfectantes y detergentes se deben renovar de forma regular, ya que van perdiendo su eficacia.

La desinfección es el primer tratamiento al que se deben someter los objetos y materiales ensuciados para reducir el número de gérmenes y hacer que el la limpieza posterior sea más fácil. Es imprescindible prevenir el secado de la suciedad en el material. Además, la desinfección se lleva a cabo para proteger al personal y a otras personas que asisten al procedimiento. Se debe procurar realizar la desinfección en el lugar de empleo lo antes posible en un solo acto.

Esterilización: ¡No se aplica a los martillos! Lo único que se puede esterilizar son las agujas. Las agujas se esterilizan bien si se cumplen los siguientes parámetros de esterilización: Vacío fraccionado previo (tres veces), temperatura de esterilización: min. 132 °C, máx. 137 °C, tiempo de mantenimiento: 3 min como mínimo (ciclo completo), tiempo de secado: 10 min



Mantenimiento técnico: Retirar o cambiar las piezas deterioradas.

Control y prueba del funcionamiento: Comprobar que las piezas móviles, como la aguja y el pincel, se muevan con soltura. Realizar el examen visual para comprobar que instrumento no presente deterioros ni desgastes. Antes de usar el instrumento, comprobar que todas las uniones roscadas estén apretadas y que las juntas de goma no estén aflojadas.

Embalaje: Individual. Se puede usar una bolsa de polietileno estándar. La bolsa debe ser lo suficientemente grande para que el cierre no esté tenso.

Almacenamiento: El instrumento debe estar protegido contra el polvo, la humedad y la suciedad durante su almacenaje y transporte.

Temperatura ambiental:

Empleo: Temperatura ambiente

Almacenaje y transporte: de -10 °C a +50 °C,

de 10 % a 75 % humedad del aire relativa

es

Disposición final: El producto se puede someter a disposición final junto con los residuos domésticos, cumpliendo con las disposiciones locales.

Accesorios comunes: Para más información, consulte nuestra página web: www.kawemed.com.

Fabricante: **KaWe**

UDI-DI básico: 4030155KaWe07SW

Datos de contacto del fabricante: Dirección o número de teléfono del distribuidor; asimismo, puede llamar a +49-7141-68188-0.

Garantía legal: Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto se use correctamente y el usuario siga nuestras instrucciones de empleo. Si tiene alguna duda o necesita hacer una reparación, póngase en contacto con su distribuidor.

Simbología:

	¡Atención!		Marca de conformidad de la UE
	Fabricante		Número del artículo
	Código del lote		Producto sanitario
	Siga las instrucciones de uso		GOST R Certificación de productos exportados a Rusia



Instrucciones para el usuario y el paciente:

Se deberá informar inmediatamente sobre todos los incidentes graves relacionados con el producto al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro correspondiente en el que se encuentre el usuario y/o el paciente.



Manual de operação Martelo de reflexos

Caro consumidor! Agradecemos a sua escolha a favor do produto KaWe. Nossos produtos são de alta qualidade e durabilidade. Presente produto da KaWe cumpre as disposições da Regulamentação (UE) 2017/745 (Regulamentação Europeia de Dispositivos Médicos) e, de acordo com esta Regulamentação, pertencem à classe I de produtos médicos.



Por favor, leia com atenção este manual de operação até o fim antes de usar dispositivo e segua as instruções de operação e manutenção.

Aplicação: O martelo neurológico e de percussão apenas pode ser utilizado por pessoal qualificado autorizado.

Grupo de pacientes para uso: Todos

Finalidade: Ferramenta de diagnóstico para a percussão (exploração física médica).

Utilização inadequada da ferramenta / contra-indicações de utilização: Qualquer outro uso ou uso que não seja o especificado acima será considerado impróprio. O fabricante não pode ser responsabilizado por qualquer dano resultante de tal uso. Neste caso, todos os riscos são assumidos exclusivamente pelo operador.

Manutenção do martelo neurológico e de percussão: Utilizando o martelo neurológico, o tendão adequado é batido livremente sem prender o punho. Isto provoca uma contração reflexa dos músculos correspondentes. Diferentes reflexos cutâneos podem ser testados com uma agulha e uma escova (teste de sensibilidade cutânea/superficial).

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Utilizando-o de acordo com a sua finalidade e guardando-o devidamente, este produto estará à sua disposição durante muitos anos.

Limitação do reprocessamento: Reprocessamento repetido tem um efeito marginal nestes instrumentos. A vida útil dos produtos termina normalmente quando surgirem danificações causadas por desgaste e pelo emprego do instrumento. Recomenda-se que a ferramenta seja novamente tratada o mais cedo possível após a sua utilização.

Instruções

Armazenamento e transporte: Não há requisitos específicos.

Preparação para limpeza: Não há requisitos específicos.

Limpeza manual: Limpar o martelo neurológico com um pano húmido ou com um produto de limpeza de superfícies. Observar as concentrações especificadas pelo fabricante.

Desinfecção: O desinfetante e as soluções de limpeza devem ser utilizados na dosagem correcta de acordo com as especificações do fabricante. Se a dosagem for demasiado baixa, a solução é ineficaz, uma dosagem demasiado alta causa danos no instrumento. Observe o tempo de exposição! As soluções desinfetantes e de limpeza devem ser renovadas regularmente à medida que perdem a sua eficácia.

pt

A desinfecção é o primeiro tratamento dado a objectos e materiais contaminados a fim de reduzir o número de microrganismos e facilitar a limpeza posterior. É imperativo evitar que os contaminantes sequem sobre o material. Além disso, o objectivo da desinfecção é a protecção do pessoal e do ambiente durante o procedimento. Se possível, deve ser realizada no local de utilização o mais rapidamente possível, numa única acção.

Esterilização: Não aplicável para martelos! Só as agulhas podem ser esterilizadas. As agulhas podem ser esterilizadas com os seguintes parâmetros de esterilização: Pré-vácuo fraccionado (três vezes), temperatura de esterilização: mín. 132 °C, máx. 137 °C, tempo de cura: mínimo 3 min (ciclo completo), tempo de secagem: 10 min.

Manutenção: Extrair ou substituir peças danificadas.

Controle ou teste de funcionamento: Verificar se as peças móveis como a agulha e a borla se movem facilmente. Realize a inspeção visual quanto danificações e desgaste. Antes de usar, verificar se todos os fios estão apertados e se os elásticos estão bem fixos.

Embalagem: Individual. Pode ser utilizado um saco de plástico padrão. O saco deve ser de tamanho suficiente para a ferramenta, para que o fecho não seja apertado.

Armazenamento: Proteger a ferramenta contra poeira, umidade e contaminação durante o armazenamento e transporte.

Temperatura operacional:

Operação: Temperatura ambiente

Armazenamento e transporte: de -10 °C a +50 °C,

de 10 % a 75 % humidade relativa

pt

Eliminação: O produto pode ser eliminado com os resíduos domésticos. Por favor, observe os regulamentos locais.

Componentes gerais: As informações complementares em relação deste produto estão disponíveis na página oficial: **www.kawemed.com**.









Fabricante: **KaWe**

UDI-DI básico: 4030155KaWe07SW

Contatos do fabricante: Endereço ou número de contato do distribuidor ou ligue pelo número: +49-7141-68188-0.

Garantia: Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade de dois anos a partir da data de venda. Se você tiver mais perguntas ou precisar de reparos, por favor, entre em contato com seu revendedor.

Descrição dos pictogramas:

	Atenção		Símbolo de conformidade UE
	Fabricante		Número do artigo
	Código do lote		Produto médico
	Por favor, siga as instruções de utilização		Certificação GOST-R de mercadorias exportadas para a Rússia

Instruções para o usuário e para o paciente:

Todos os incidentes graves envolvendo o produto devem ser relatados imediatamente ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro relevante no qual o usuário e/ou paciente está localizado.



Уважаемый покупатель, спасибо, что выбрали продукт KaWe. Наши продукты отличаются высоким качеством и долговечностью. Этот продукт от KaWe соответствует положениям постановления (ЕС) 2017/745 (европейское постановление по медицинским приборам) и согласно этому постановлению относится к I классу медицинской продукции.



Внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящей инструкцией по применению перед использованием и соблюдайте рекомендации по уходу.

Применение: Применять неврологический и перкуSSIONный молоточек может только авторизованный квалифицированный персонал.

Группа пациентов, которой показано применение: Все

Назначение: Диагностический инструмент для перкуссии (врачебного выстукивания).

Ненадлежащее использование прибора/противопоказания к использованию: Любое иное использование или использование не по указанному целевому назначению считается ненадлежащим. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого использования. В этом случае все риски берет на себя только эксплуатирующая организация.

Обслуживание неврологического и перкуSSIONного молоточка: С помощью неврологического молоточка свободно, не сковывая запястья, постукивают по соответствующему сухожилию. Это вызывает рефлекторное сокращение соответствующих мышц. С помощью иглы и кисточки можно проверить разные кожные рефлексы (проверка кожной/поверхностной чувствительности).

Дополнительные указания, техобслуживание, хранение: При надлежащем использовании и хранении инструмент надежно прослужит Вам долгие годы.

Ограничение вторичной обработки: Частая вторичная обработка оказывает незначительное воздействие на эти инструменты. Конец срока службы изделия обычно определяется степенью износа и повреждений вследствие использования. Рекомендуется проводить вторичную обработку инструмента как можно скорее после его применения.

Указания

Хранение и транспортировка: Особые требования отсутствуют.

Подготовка к очистке: Особые требования отсутствуют.

Ручная очистка: Протереть неврологический молоточек влажной тканью или чистящим средством для поверхностей. Соблюдайте концентрации, указанные производителем.

Дезинфекция: Дезинфицирующие и чистящие растворы следует применять в правильной дозировке, в соответствии с данными производителя. При слишком слабой дозировке раствор неэффективен, слишком сильная дозировка вызывает повреждения инструмента. Соблюдайте время воздействия! Дезинфицирующие и чистящие растворы следует регулярно обновлять, так как они теряют эффективность.

Дезинфекция – первая обработка, которая проводится для загрязненных предметов и материалов с целью сократить количество микроорганизмов и облегчить дальнейшую очистку. Крайне необходимо предотвратить засыхание загрязнений на материале. Кроме того целью дезинфекции является защита персонала и окружения во время процедуры. По возможности ее следует проводить на месте использования как можно быстрее в одно действие.

Стерилизация: Для молоточков не применяется! Стерилизовать можно исключительно иглы. Иглы можно успешно стерилизовать со следующими параметрами стерилизации: Фракционный предвакуум (трижды), температура стерилизации: мин. 132 °С, макс. 137 °С, время выдержки: минимум 3 мин. (полный цикл), время сушки: 10 мин.

Техобслуживание: Удалите или замените поврежденные детали.

Контроль и проверка функционирования: Проверьте легкость хода подвижных деталей, таких как игла и кисточка. Проведите визуальный осмотр на предмет повреждений и износа. Перед применением проверьте, затянuty ли все резьбы и плотно ли держатся резинки.

Упаковка: Отдельная. Можно использовать стандартный полиэтиленовый пакет. Пакет должен быть достаточного размера для инструмента, чтобы застежка не была под напряжением.

Хранение: При хранении и транспортировке необходимо защищать инструмент от пыли, влаги и загрязнений.

Температура окружающей среды:

Эксплуатация: Комнатная температура

Хранение и транспортировка: от -10 °C до +50 °C,

от 10 % до 75 % отн. влажность воздуха

Утилизация: Изделие можно утилизировать вместе с бытовым мусором. Пожалуйста, соблюдайте местные предписания.



Общие комплектующие: С более подробной информацией о товарах можно ознакомиться на нашей домашней странице: www.kawemed.com.

Производитель: **KaWe**

Базовый UDI-DI: 4030155KaWe07SW

Контактные данные производителя: Адрес или номер телефона дилера или позвоните по номеру: +49-7141-68188-0.

Гарантия: При надлежащем использовании и соблюдении нашего руководства по применению гарантия составляет два года с даты покупки. Если у вас возникли дополнительные вопросы или требуется ремонт, обратитесь к Вашему дилеру.

Расшифровка символов:

	Внимание		Знак соответствия CE
	Производитель		Номер артикула
	Код партии		Медицинское изделие
	Пожалуйста, соблюдайте руководство по применению		ГОСТ Р Сертификация экспортируемых в Россию товаров



Указание для пользователя и пациента:

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, следует незамедлительно сообщить производителю и компетентным органам соответствующего государственного участника, в котором находится пользователь и/или пациент.

kompetenz in medizintechnik
weltweit



- de** Alle Angaben ohne Gewähr – Änderungen vorbehalten.
- en** All information is without guarantee and subject to change.
- fr** Informations sous toutes réserves – Sous réserve de modifications.
- it** Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate.
- es** Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios.
- pt** Todas as indicações entendem-se sem compromisso –
Sujeito a alterações sem aviso prévio.
- ru** Информация представлена без гарантий любого рода –
оставляем за собой право вносить изменения.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.com

QM-1-0231 / B-30100 / 2021-11